

**Совет Безопасности**

Distr.: General
29 October 2002
Russian
Original: English

**Письмо Постоянного представителя Южной Африки при
Организации Объединенных Наций от 25 октября 2002 года
на имя Председателя Совета Безопасности**

Хотел бы сослаться на заключительный доклад Группы экспертов по вопросу о незаконной эксплуатации природных ресурсов и других богатств Демократической Республики Конго (S/2002/1146).

Совету Безопасности хорошо известно о приверженности правительства Южной Африки достижению мирного разрешения конфликта в Демократической Республике Конго, а также в районе Великих озер в целом. Правительство моей страны считает, что достижение мира в Демократической Республике Конго является непреложным условием для содействия возрождению африканского континента и достижению целей программы Африканского союза под названием «Новое партнерство в целях развития в Африке».

Более того, Южная Африка приняла все возможные меры по выполнению решений Совета Безопасности по Демократической Республике Конго. Мы предприняли все шаги по оказанию помощи группам, которые были созданы Советом Безопасности в связи с конфликтами в Африке.

Однако мы хотели бы информировать Совет Безопасности о том, что Южная Африка разочарована содержанием заключительного доклада, представленного Совету послом Махмудом Кассемом; методикой, которую Группа использовала при сборе своей информации, и выводами и рекомендациями, сделанными Группой в ее докладе. Южная Африка настоятельно призывает Совет Безопасности дать указание Группе провести дальнейшее расследование и обосновать ее утверждения и рекомендации, содержащиеся в этом докладе. Доклад Группы идет вразрез с целями и намерениями Совета Безопасности.

Мы особенно разочарованы по той причине, что правительство Южной Африки приветствовало Группу, когда она посетила нашу страну, и организовало встречи Группы с различными старшими должностными лицами департаментов и учреждений, которые проявили готовность оказать Группе помощь в ее работе. Совет убедится в том, что примеры, приведенные ниже в моем письме, опровергают утверждение Группы о том, что она «прилагала все возможные усилия для справедливой и объективной оценки, полученной информации». Одной из трудностей, с которой мы столкнулись, является качество и объем информации, которую Группа предоставила в распоряжение южноафри-

канских властей. Информация, на основании которой южноафриканские власти должны были провести необходимые и последующие расследования, была либо неполной, либо вообще не была предоставлена.

Мы хотели бы коснуться некоторых конкретных вопросов, которые были подняты Группой в отношении Южной Африки, компаний, базирующихся в Южной Африке, и отдельных лиц.

В пункте 31 доклада утверждается, что «СЗ3 сотрудничает также осужденный преступник из Южной Африки Нико Шефер, который организовал в Йоханнесбурге обучение зимбабвийских офицеров методам оценки алмазов. Компания г-на Шефера «Тандан холдингз» владеет 50 процентами акций компании «Торнтри индастриз», акционерной компании по торговле алмазами с участием СЗ3». 14 июня 2002 года Группа попросила правительство Южной Африки предоставить информацию, касающуюся как открытой, так и подпольной торговли конголезскими алмазами в Южной Африке или о перевозке конголезских алмазов через Южную Африку компанией «Минералс бизнес компани (МБК)». Группа указала, что принадлежащая или базирующаяся в Южной Африке компания «Торнтри» предположительно заключила соглашение с МБК о продаже поставляемых ею конголезских алмазов. 31 июля 2002 года правительство Южной Африки информировало Группу о том, что у него нет информации, чтобы проверить утверждения, касающиеся перевозки алмазов, приобретенных «Торнтри» через южноафриканскую территорию. Также следует отметить, что Группа никогда не поднимала перед южноафриканским правительством вопрос о том, что г-н Шефер организовал обучение зимбабвийских офицеров методам оценки алмазов в Йоханнесбурге. Вопрос о г-не Шефере и компании «Торнтри индастриз» также поднимается в пункте 58 доклада.

В пункте 52 доклада утверждается, что «г-н аш-Шанфари поручил своему начальнику охраны тайно вывезти алмазы с одного из предприятий «Сенгамина» в Йоханнесбург, Южная Африка, и передать их генеральному директору компании «Серенгети даймондз» Кену Робертсу». Эта информация никогда не была доведена до сведения правительства Южной Африки, равно как и никогда не была она упомянута в запросе, который был направлен Группой правительству Южной Африки.

В пункте 139 доклада утверждается, что Южная Африка является одним из 11 африканских государств, через территорию которых, предположительно, перемещаются товары, имеющие своим происхождением Демократическую Республику Конго. Группа далее утверждает, что она представила вопросы всем этим странам и провела обсуждение по существу с представителями правительств пяти стран. Группа интересовалась соответствующим законодательством, расследованиями в связи с потоком этих сырьевых товаров, принятыми мерами по пресечению этих потоков, другими действиями, которые, возможно, будут предприняты, и потребностями этих правительств в помощи. Согласно докладу, фактически ни одной из стран, ответивших на вопросы Группы, не было проведено каких-либо расследований и не было выработано каких-либо специальных процедур для выявления или проверки операций по транзиту сырьевых товаров из Демократической Республики Конго. В докладе далее утверждается, что должностные лица Южной Африки подтвердили факт конфискации крупной партии тайно перевозимых алмазов из Демократической Рес-

публики Конго, однако подробной информации не предоставили. Также утверждается, что ни один из органов власти в этих странах не указал, что конголезские ресурсы, торговля которыми осуществляется через территории их стран, должны или могут рассматриваться в качестве товаров из зон конфликтов и что почти ни одна из этих стран не предложила каких-либо действенных мер, способствующих ограничению торговли конголезскими сырьевыми товарами, запятанными преступностью и милитаризацией.

В сентябре 2001 года Группа обратилась к Южной Африке с просьбой сообщить о процедурах, применяемых южноафриканскими правоохранительными учреждениями в целях борьбы с контрабандой и организованной преступностью, а также представив схему с указанием распределения полномочий и обязанностей между различными органами. 14 июня 2002 года правительство Южной Африки предоставило подробное описание роли и функций правоохранительных учреждений в Южной Африке. Кроме того, правительство предоставило Группе подробную информацию о соответствующем законодательстве, которое используется в деле борьбы с контрабандой и организованной преступностью. Тем не менее правительство указало, что южноафриканские правоохранительные учреждения не знают о каких-либо крупных или организованных группах, занимающихся контрабандой или другой противоправной деятельностью, связанной с алмазами, золотом, колтаном и другими природными ресурсами, происхождение которых связано с Демократической Республикой Конго. Группа просила правительство Южной Африки предоставить «примеры фактических дел о контрабанде, которые расследовались южноафриканскими правоохранительными учреждениями, источником которой являлись бы Демократическая Республика Конго и страны, участвующие в конфликте». Информация, которая была предоставлена южноафриканскими властями, подтвердила, что один гражданин Демократической Республики Конго, имевший при себе 13 алмазов, был арестован в международном аэропорту Йоханнесбурга в декабре 2001 года. Группа была также информирована о том, что этот человек предстал перед судом, однако рассмотрение дела было отложено до июня 2002 года. Группе было также разъяснено, что, поскольку это дело еще не было рассмотрено в суде (*sub judice*), никакой дополнительной информации предоставлено быть не может. Это была единственная информация, которая была предоставлена Группе относительно конфискации алмазов, имевших отношение к Демократической Республике Конго. В свете информации, которая была предоставлена Группе, не представлялось возможным указать источник происхождения алмазов.

В приложении III к докладу Группа перечисляет торгово-промышленные предприятия, которые, по ее мнению, нарушают разработанные ОЭСР руководящие принципы для многонациональных предприятий. Хотя не было предоставлено каких-либо обоснований для составления этого перечня, в докладе утверждается, что «страны, подписавшие эти руководящие принципы, а также другие страны несут моральную ответственность за обеспечение того, чтобы их торгово-промышленные предприятия соблюдали эти руководящие принципы и действовали в соответствии с ними». Что касается конкретно упомянутых компаний, то:

- Группа никогда не обращалась к Южной Африке с вопросами, касающимися компании под названием «Эфрикен трейдинг корпорейшн».

- Компании Banro Corporation, Carson Products, Mercantille CC, Saracen, Swanepoel, Track Star Trading 151 (Pty) Ltd, Zincor, Iscor and Orion Mining Inc. никогда не упоминались в каком-либо из предыдущих докладов Группы, и южноафриканскому правительству никогда не предоставлялась какая-либо информация, касающаяся их деятельности, кроме того, ни одна из этих компаний никогда не упоминалась в запросах, направленных Группой правительству Южной Африки.

14 июня 2002 года правительство Южной Африки получило просьбу Группы предоставить «перечень всех южноафриканских и зарегистрированных в Южной Африке компаний, действующих в Демократической Республике Конго или совместно с Демократической Республикой Конго». В ходе встречи с членами Группы южноафриканские власти конкретно высказали свои серьезные озабоченности относительно запросов Группы, касающихся южноафриканских компаний, действующих в Демократической Республике Конго, без какого-либо указания о том, что они участвуют в незаконной эксплуатации природных ресурсов Демократической Республики Конго. Южная Африка подчеркнула тот факт, что необоснованные вопросы Группы относительно компаний, действующих в Демократической Республике Конго на законном и справедливом основании, могут быть рассмотрены как попытка необоснованно очернить их деятельность.

В этой связи я хотел бы также отметить тот факт, что Южная Африка не является страной, подписавшей руководящие принципы ОЭСР. Хотя мы поддерживаем цели этой организации, мы не понимаем, каким образом Группа может использовать этот механизм в качестве одного из средств отчетности.

Как представляется, заявления, содержащиеся в докладе относительно Южной Африки, южноафриканских компаний и южноафриканских граждан, соответственно не подтверждены вескими доказательствами или информацией. Кроме того, в своем докладе Группа не проводит различия между законной и незаконной деятельностью компаний. В ходе взаимодействия с Группой южноафриканские власти привлекли внимание к трудностям, которые они испытывают, учитывая расплывчатый характер некоторых из полученных вопросов. Было указано, что предоставление более подробной и точной информации могло бы оказать южноафриканским властям помощь в рассмотрении поднятых вопросов.

Я понимаю, что мнения, высказанные в этом письме, имеют критический характер в отношении заключительного доклада и что они ставят под сомнение подход и методику, которые были использованы при представлении доклада. Мы надеемся, что Совет учтет эти озабоченности при рассмотрении настоящего доклада и любого нового мандата, который может быть возложен на эту Группу. Мы предлагаем, чтобы Совет дал четкие и конкретные указания относительно функционирования, методики и оперативных стандартов любого будущего механизма, который он может пожелать создать в отношении Демократической Республики Конго.

Как понимает Совет, Южная Африка подходит к этому вопросу весьма серьезно не только в силу связанных с ним инсинуаций, но также и по причине роли, которую Южная Африка продолжает играть как в своем национальном качестве, так и в качестве Председателя Африканского союза, стремясь достиг-

нуть прочного мира, безопасности, стабильности и процветания для Демократической Республики Конго и ее народа.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Думисани В. Кумало
Посол и Постоянный представитель
